Pieśń nad Pieśniami

Глава 1

**1**. Хай мене поцілує поцілунком своїх уст, бо твої груди кращі від вина, **2**. і запашність твого мира понад всі аромати, твоє імя - вилите миро. Задля цього дівчата тебе полюбили, **3**. притягнули тебе, біжимо за тобою за запахом твого мира. Цар мене вивів до своєї світлиці. Зрадіємо і розвеселимося тобою, полюбимо твої груди понад вино. Праведність тебе полюбила. **4**. Я чорна і гарна, дочки Єрусалиму, так як поселення Кидару, як кожухи Соломона. **5**. Не глядіть на мене, бо я чорна, бо сонце мною погордило. Сини моєї матері билися зі мною, вони мене поставили сторожкою в виноградниках. Я не стерегла мій виноград. **6**. Сповісти мені, (ти) кого полюбила моя душа, де пасеш, де спочиваєш в полудне, щоб я не стала як та, що покривається наміткою стад твоїх друзів. **7**. Якщо себе не знаєш, гарна між жінками, ти вийди за пятами пастухів і паси твоїх козлів при поселеннях пастухів. **8**. Моя близька, я тебе вподібнив до мого коня, що в колісницях Фараона. **9**. Які гарні твої щоки як горлиці, твоя шия як намисто. **10**. Зробимо для тебе подоби золота з сріблими цяпками. **11**. Поки цар на свому кріслі, мій нард видав свій запах. **12**. Мій кревний для мене вязанка стакту, він поселиться між моїми грудьми. **13**. Мій кревний для мене китиця кипрова в виноградниках Енгадда. **14**. Ось ти гарна, моя близька, ось ти гарна, твої очі голубині. **15**. Ось ти гарний, мій кревний, і красень. При нашому ліжку тінь, **16**. бальки наших домів кедрові, наша стеля з кипарису.

Глава 2

**1**. Я цвіт рівнини, лелія долин. **2**. Як лелія посеред тернини, так моя близька посеред дочок. **3**. Як яблуня між деревами лісу, так мій кревний посеред синів. Я забажала його тінь і сіла, і його овоч солодкий в моїм горлі. **4**. Введіть мене до хати вина, покладіть мені любов. **5**. Скріпіть мене миром, обложіть мене яблоками, бо я зранена любовю. **6**. Його лівиця під моєю головою, і його правиця мене обійме. **7**. Я закляла вас, дочки Єрусалиму, силами і кріпостями поля, щоб ви не підняли і збудили любов, доки не забажає. **8**. Голос мого кревного. Ось він приходить скачучи по горах, перескакуючи по горбах. **9**. Мій кревний подібний до серни чи молодого оленя на горах Ветиля. Ось він став за нашим муром, дивлячись крізь вікна, проглядаючи крізь мережу. **10**. Мій кревний мені відповідає і каже: Встань, ходи, моя близька, моя красуне, моя голубко, **11**. бо ось зима минула, дощ пройшов, пішов собі, **12**. квіти зявилися на землі, настав час підрізати дерева, в нашій землі чути голос горлиці, **13**. фіґа видала свій овоч, виноградники цвитуть, видали запах. Встань, ходи, моя близька, моя красуне, моя голубко, **14**. і ходи ти, моя голубко, до камяної схоронки близько стіни, покажи мені твій вид і дай мені почути твій голос, бо твій голос солодкий, і твій вид гарний. **15**. Держіть для нас малих лисів, що нищать виноградники, і наші виноградники цвитуть. **16**. Мій кревний для мене, і я для нього, він пасе в леліях, **17**. доки не подихне день і порушаться тіні. Повернися, кревний мій, ти уподібнися до серни, чи молодого оленя на вижолоблених горах.

Глава 3

**1**. Вночі на моїм ліжку я шукала того, кого полюбила моя душа, я його шукала і його не знайшла, я закликала до нього, і він мене не почув. **2**. Встану ж і обійду кругом по місті по торговицях і по улицях і шукатиму того, кого полюбила моя душа. Я шукала його і не знайшла його. **3**. Мене знайшли сторожі, що ходять по місті: Чи ви побачили того, кого полюбила моя душа? **4**. Як коротко від коли я від них відійшла, аж доки я не знайшла того, кого полюбила моя душа. Я його схопила і не оставила його, аж доки його не ввела до дому моєї матері і до покою тієї, що мене зачала. **5**. Я закляла вас, дочки Єрусалиму, силами і кріпостями поля, щоб ви не піднімали і не розбудили любов, доки не забажає. **6**. Хто ця, що виходить з пустині як стовп диму, обкаджена смирною і ливаном, всіма порошками того, хто робить миро? **7**. Ось ліжко Соломона, шістдесять сильних довкруг нього з силачів Ізраїля, **8**. всі мають меч, навчені до війни, муж свій меч при своїм бедрі від нічного страху. **9**. Цар Соломон зробив собі носилки з дерев Лівану, **10**. він зробив його стовпи сріблими і його покривало золотим, його покриття з багряниці, всередині його долівка викладена, любов дочок Єрусалиму. **11**. Вийдіть і погляньте на царя Соломона на вінець, яким його увінчала його матір в день його шлюбу і в день радости його серця.

Глава 4

**1**. Ось ти гарна, моя близька, ось ти гарна. Твої очі голубині поза твоїм покривалом. Твоє волосся наше стада кіз, які показалися від Ґалааду. **2**. Твої очі наче стада обстрижених (овець), які вийшли з купелі, всі з двома і бездітної між ними немає. **3**. Твої губи як червоний шнурочок, і твоя мова гарна. Твоє яблоко наче скірка ґранатового яблока поза твоїм покривалом. **4**. Твоя шия як башта Давида збудована в Талпіоті. На ній повішені тисяча щитів, всі стріли сильних. **5**. Твої дві груді як два малюки близнята серни, що пасуться в леліях. **6**. Аж доки не подихне день і не порушаться тіні, я собі піду до гори смирни і до горба Лівану. **7**. Ти вся гарна, моя близька, і в тобі немає порока. **8**. Ходи з Лівану, невісто, ходи з Лівану. Прийди і перейди від початку Віри, від голови Саніра і Ермона, від кублів левів, від гір леопардів. **9**. Ти полонила наше серце, моя сестро, невісто, ти полонила нас одним з твоїх очей, одним намистом твоєї шиї. **10**. Які гарні твої груди, моя сестро, невісто, які гарні твої груди, кращі від вина, і запах твоєї одежі понад всі аромати. **11**. Невісто, твої губи викапують крижки меду, мед і молоко з твого язика, і запах твоєї одежі як запах Лівану. **12**. Моя сестра, невіста, замкнений сад, замкнений сад, запечатане джерело. **13**. Твоє віття рай ґранатових яблок з плодом вибраних овочів, кипру з нардом, **14**. нард і сафрон, тростина і циннамон з усіма деревами Лівану, смирна, алой з усіма першими мирами, **15**. джерело саду, криниця живої води і витікає з Лівану. **16**. Встань північний (вітре), і ходи, південний (вітре), провій мій сад, і хай потечуть мої аромати. Хай зійде мій кревний до свого саду і хай їсть плід добірних своїх плодів.

Глава 5

**1**. Я ввійшов до мого саду, моя сестро невісто, я зібрав мою смирну з моїми ароматами, я зїв мій хліб з моїм медом, я випив моє вино з моїм молоком. Їжте, близькі, і пийте і упийтеся, брати. **2**. Я сплю і моє серце чуває. Голос мого кревного, стукає в двері: Відкрий мені, моя сестро, моя близька, моя голубко, моя досконала, бо моя голова наповнилася роси і моє волосся краплями ночі. **3**. Я скинула мою верхню одіж, як її уберу? Я помила мої ноги, як їх забруджу? **4**. Мій кревний простягнув свою руку крізь отвір, і моє лоно затріпотіло із-за нього. **5**. Я встала, щоб відкрити моєму кревному, мої руки покапали смирну, мої пальці повні смирни на ручках замку. **6**. Я відкрила моєму кревному, мій кревний пішов. Моя душа вийшла за його словом, я його шукала і його не знайшла, я закликала до нього, і він мене не почув. **7**. Мене знайшли сторожі, що ходили по місті, мене побили, мене зранили, забрали мою верхню одіж в мене сторожі мурів. **8**. Я вас закляла, дочки Єрусалиму, силами і кріпостями поля, якщо знайдете мого брата, що йому сповістите? Що я зранена любовю. **9**. Чим твій кревний (інший) від кревного, красуне між жінками, чим твій кревний (інший) від кревного, що ти нас так закляла? **10**. Мій кревний білий і рудий вибраний з поміж десятьох тисяч. **11**. Його голова золота і чисте золото, його волосся розпливчасте, чорне наче крука, **12**. його очі як голуба при водяних ставах, вимиті в молоці, що сидять при водяних ставах, **13**. його щоки наче посудини оромар, що видають запашність, його губи лелії, що капають повну смирну, **14**. його руки карблені, золоті, повні, тарсійські, його живіт слонова таблиця на камені сапфіра, **15**. його ноги мармурові стовпи закріплені на золотих основах, його вид як Лівану, вибраний як кедри, **16**. його горло солодість і вповні пожадане. Це мій кревний, і це мій близький, дочки Єрусалиму.

Глава 6

**1**. Куди пішов твій кревний, красуне між жінками? Куди відвернувся твій кревний? І з тобою його пошукаємо. **2**. Мій кревний пішов до свого саду до посудин ароматів, щоб пасти в садах і збирати лелії. **3**. Я для мого кревного, і мій кревний для мене, він пасе в леліях. **4**. Ти гарна моя кревна, як бажання, гарна як Єрусалим, страшна як розсташовані (полки). **5**. Відверни твої очі з перед мене, бо вони мене полонили. Твоє волосся як стада кіз, які зявилися з Ґалааду. **6**. Твої зуби як стада острижених (овець), які вийшли з купелі, всі з подвійним плодом і бездітної в них немає. **7**. Твої губи наче червоний шнурочок, і твоя мова гарна. Твоє яблоко як скірка ґранатового яблока без твого покриття. **8**. Є шістдесять цариць, і вісімдесять наложниць, і молодиць, яким немає числа. **9**. Є одна моя голубка, моя досконала, є одна в своєї матері, вона вибрана в тої, що її породила. Дочки її побачили і назвуть її блаженною, і цариці і наложниці її похвалять. **10**. Хто вона, що нахилилася наче ранок, гарна як місяць, вибрана як сонце, страшна як вистроєні (покли)? **11**. Я зійшов до оріхового саду, щоб подивитися на плоди потоку, щоб побачити чи зацвив виноградник, чи зацвили ґранатові яблока. Там тобі дам мої груди. **12**. Моя душа не взнала. Зроблено мене наче колісниці Амінадава.

Глава 7

**1**. Повернися, повернися, Суламітко, повернися, повернися, і тебе побачимо. Що ви побачили в Суламітці? Вона приходить як групи полків. **2**. Які красні твої кроки у взутті, дочко Надава? Порухи твоїх бедр подібні до намиста, діло рук митця. **3**. Твій пупець карбована чаша, що не потребує суміші. Твій живіт сніп пшениці огороджений леліями. **4**. Твої дві груді як два малюки близнюки серни. **5**. Твоя шия як слонова вежа. Твої очі як озера в Есевоні в брамах Дочки Численних. Твої ніздрі як вежа Лівану, що дивиться на лице Дамаску. **6**. Твоя голова на тобі як Кармил, і плетінки твоєї голови наче багряниця, цар звязаний в коридорах. **7**. Як ти прикрасилася і як ти осолодилася, любове, в твоїх насолодах? **8**. Це твоя велич, ти уподібнилася до пальми і твої груди до китиць. **9**. Я сказав: Я вийду на пальму, схоплю його висоти, і твої груди будуть як китиці винограду і запах твоїх ніздр як яблока **10**. і твоє горло як добре вино, що йде моєму кревному на добро, що досягає мої губи і зуби. **11**. Я для мого кревного, і до мене його повертання. **12**. Ходи, мій кревний, вийдемо на поле, поселимося в селах. **13**. Рано будемо в виноградниках, побачимо чи зацвив виноград, чи зацвив цвіт винограду, чи зацвили ґранатові яблока. Там тобі дам мої груди. **14**. Мандраґори видали запах, і при наших дверях всі добірні овочі, нові до старих, мій кревний, я для тебе зберегла.

Глава 8

**1**. О коби ти, мій кревний, був тим що ссав груди моєї матері. Знайшовши тебе зізовні поцілую тебе, і не зневажать мене. **2**. Обійму тебе, введу тебе до хати моєї матері і до покою тієї, що мене зачала. Напою тебе вином з зелами, з соку моїх ґранатових яблок. **3**. Його лівиця під моєю головою, і його правиця мене обійме. **4**. Я закляла вас, дочки Єрусалиму, силами і кріпостями поля, щоб ви не підносили і щоб не розбудили любов, аж доки не забажає. **5**. Хто вона, що виходить вибілена, підкріплювана своїм ближнім? Я тебе збудив під яблунею. Там тебе привела на світ твоя матір, там тебе привела на світ та, що тебе породила. **6**. Поклади мене як печать на твоїм серці, як печать на твому рамені. Бо любов сильна як смерть, зависть тверда як ад, її крила - огняні крила, її полумінь. **7**. Велика вода не зможе згасити любови, і ріки її не затоплять. Якщо чоловік віддасть ввесь свій маєток в любові, погордою ним погордять. **8**. Наша сестра мала і не має грудей. Що зробимо для нашої сестри в день, в якому заговориться про неї? **9**. Якщо є стіна, збудуємо на ній сріблі башти. І якщо є двері, розпишім на ній кедрові дошки. **10**. Я мур, і мої груди мов башти. Я була в його очах як та, що знаходить мир. **11**. У Соломона в Вееламоні був виноградник. Він дав свій виноградник сторожі, чоловік принесе з його плоду тисячу срібних. **12**. Мій виноградник, мій, переді мною. Тисяча тобі, Соломоне, і двісті тим, що стережуть його плід. **13**. Ти сидиш в садах, (і) приятелі слухають твій голос. Дай мені тебе почути. **14**. Втікай, мій близький, і уподібнися до серни, чи молодого оленя на горах ароматів.

## Біблія

### Новий переклад

Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка (1997-2007)

Українське біблійне товариство

Рафаїл Павлович Турконяк, 1997-2007

Форматований текcт з виділенням слів Ісуса